

OPENING (ouverture)

Captain Walker
Didn't come home
His unborn child,
Will never know him
Believe him missing
With a number of men
Don't expect
To see him again.

Meisje zwanger
Vader vermist
Erkent dit kind
Ooit wie zijn pa is?
Ze denken dat die man
Verongelukt is
Daar gaat zijn
Geschiedenis mis

WAT EEN WOLK! (it's a boy)

VERPLEEGSTER:

It's a boy Mrs. Walker,
It's a boy.
It's a boy Mrs. Walker,
It's a boy.

Wat een wolk, mevrouw Zwalker
Wat een wolk!
Wat een wolk, mevrouw Zwalker
Wat een wolk!

KOOR:

A son! A son! A son!

Een zoon! Een zoon! Een zoon!

EENENTWINTIG (21)

MINNAAR:

Got a feeling twenty one
Is gonna be a good year.
Especially if you and me
See it in together.

Mij lijkt 21 jaar
Een hele mooie leeftijd
Symbolisch hoe bij jou en mij
Ook de 2 voor 1 staat

VADER (*komt onverwacht terug*):

So you think 21
is gonna be a good year.
Could be good for me and her,
But you and her-no never!
(*vader vermoordt minnaar*)

Dus jou lijkt twee en één
Een hele mooie leeftijd?
Misschien mooi voor haar en mij
Maar jij en haar, nee, laat maar

I had no reason to be over optimistic,
But somehow when you smile
I could brave bad weather

Bij voorbaat was ik al niet overoptimistisch
Maar dacht ik aan je lach
Zag ik licht in tunnels

MOEDER

What about the boy?
What about the boy?
What about the boy?
He saw it all!

Lieve help, het kind!
Lieve help, het kind!
Lieve help, het kind!
Hij stond erbij!

MOEDER EN VADER

You didn't hear it
You didn't see it.
You won't say nothing to no one
ever in your life.
You never heard it
Oh how absurd it all seems
Without any proof
You didn't hear it
You didn't see it.
You never heard it not a word of it.
You won't say nothing to no one
Never tell a soul
What you know is the Truth.

Wat niet gehoord is
Wat niet gezien is
Wat niet verwoord is, nee, met geen
Woord over gerept
Wat je gehoord hebt
Zo gestoord is het dan
Geen man overboord
Wat niet gehoord is
Wat niet gezien is
Wat nooit verwoord is, niet veroordeeld is
Als niets gezegd is niets gehoord
Nergens niemandal
Is ook niemand vermoord

VADER:

Got a feeling twenty one
Is gonna be a good year.
Especially if you and me
See it in together.
Got a feeling twenty one
Is gonna be a good year.
Especially if you and me
See it in together.
I had no reason to be over optimistic,
But somehow when you smiled
I could brave bad weather

Mij lijkt 21 jaar
Een hele mooie leeftijd
Symbolisch hoe bij jou en mij
Ook de 2 voor 1 staat
Mij lijkt 21 jaar
Een hele mooie leeftijd
Symbolisch hoe bij jou en mij
Ook de 2 voor 1 staat
Bij voorbaat was ik al niet overoptimistisch
Maar lachte je dan lief
Zag ik licht in tunnels

VADER EN MOEDER:

What about the boy?

Lieve, help het kind!

5. BEZIELDE ZOEKTOCHT (Amazing Journey)

Deaf Dumb and blind boy
He's in a quiet vibration land
Strange as it seems his musical dreams
Ain't quite so bad.

Doof, stom en blind kind
Binnen een windstil vibrerend brein
Paradoxaal: hij kan muzikaal
Spraakmakend zijn

Ten years old
With thoughts as bold as thought can be
Loving life and becoming wise in
simplicity.

Tien jaar oud
Zijn hoofd vertrouwt wat hoofdzaak is
Levenslust is jezelf bewust zijn
wat namaak is

Sickness will surely take the mind
Where minds can't usually go.
Come on the amazing journey
And learn all you should know.

Ziektes doen dingen met je brein
Die 't brein normaliter blokkeert
Bezoek de bezielde zoektocht
Wie weet hoeveel je leert

A vague haze of delirium
Creeps up on me.
All at once a tall stranger I suddenly see.
He's dressed in a silver sparked
Glittering gown
And His golden beard flows
Nearly down to the ground.

En ik krijg een delirium
Hallucineer
Als bij toverslag staat daar een rijzige heer
Gekleed in een zilverwit
Glittergewaad
En zijn gouden baard vloeit
Rond de plek waar ie staat

Nothing to say, nothing to hear
Nothing to see.
Each sensation makes a note
In my symphony.

Zonder gepraat, zonder gehoor
Zonder gestaar
Elk verschijnsel wordt een noot
In mijn opera

Sickness will surely take the mind
Where minds can't usually go.
Come on the amazing journey
And learn all you should know.

Ziektes doen dingen met je brein
Die 't brein normaliter blokkeert
Bezoek de bezielde zoektocht
Wie weet hoeveel je leert

His eyes are the eyes that
Transmit all they know.
Sparkle warm crystalline
Glances to show
He is your leader
He is your guide
On the amazing journey
Together you'll ride

Zijn blik is de blik die
Je wijst wat hij weet
Sprankelwit, helderwarm
Wijst de profeet
Zie hem als leider
Zie hem als licht
En de bezielde zoektocht
Wordt samen verricht

5. VONKEN (Sparks) instrumentaal

6. BLIKSEMSNEL WEER ZIEN (Eyesight to the Blind)

DE PROPPER

You talk about your woman
I wish you could see mine,
You talk about your woman
I wish you could see mine,
Every time she starts to lovin'
She brings eyesight to the blind.

Heb jij een vrouw uit honderd
Is die van mij top tien
Yeah, heb jij een vrouw uit honderd
Is die van mij top tien
Als een blinde haar bewondert
Kan ie bliksemsnel weer zien

You know her daddy gave her magic
I can tell by the way she walks.

Haar pa had toverchromosomen
Zelfs een rashomo wordt bekeerd

Her daddy gave her magic
I can tell by the way she walks.
Everytime she starts to shakin'
The dumb begin to talk.

She's got the power to heal you
Never fear
She's got the power to heal you
Never fear
Just a word from her lips
And the deaf begin to hear.

7. KERSTMIS (christmas)

VADER:

Did you ever see the faces of the children
They get so excited.
Waking up on Christmas morning
Hours before the winter sun's ignited.
They believe in dreams and all they mean
Including heaven's generosity.
Peeping round the door to
see what parcels are for free
In curiosity.

And Tommy doesn't know what day it is.
He doesn't know who Jesus was
or what praying is.
How can he be saved
From the eternal grave?.

Surrounded by his friends he sits so silently,
And unaware of anything.
Playing poxy pin ball
picks his nose and smiles and
Pokes his tongue at everything
I believe in love
but how can men who've never seen
Light be enlightened.
Only if he's cured
will his spirits future level ever heighten.

And Tommy doesn't know what day it is.
He doesn't know who Jesus was
or what praying is.
How can he be saved

Toverchromosomen
Zelfs een homo wordt bekeerd
Raakt die vrouw eenmaal op stoom...
Ook stom, schreeuw je om meer

Zij heeft de kracht te genezen
Maakt niet uit
Zij heeft de kracht te genezen
Maakt niet uit
Met een zucht uit haar mond
En ook doof heb je geluid

Ken je het gezicht van kleine kinderen met
Kerst, wat heet extase
Wakker worden eerste kerstdag
Uren voor het vuur is aangeblazen
Zij gaan voor de droom en bij de boom
Ligt blijkbaar hemels goedertierenheid
Gluren door de takjes
Naar de namen op de pakjes
Vol nieuwsgierigheid

En Tommy weet niet eens wat kerstmis is
Hij weet niet eens van Jezus
Hel en verdoemenis
Hoe moet hij gered
Zonder heilsgebed?

En midden in de kring zit hij zo stilletjes
En weet van niets en niemendal
Speelt z'n plastic flipper
Met z'n tong tussen z'n lippen
Net een kwijlebal
God heeft allen lief
Maar hoe komt iemand die geen licht ziet
tot verlichting
Pas als hij geneest dan
Gaat zijn geestesleven in de goede richting

En Tommy weet niet eens wat kerstmis is
Hij weet niet eens van Jezus
Hel en verdoemenis
Hoe moet hij gered

From the eternal grave?.

Tommy can you hear me?
Tommy can you hear me?
Tommy can you hear me?
Can you hear me?
How can he be saved?

TOMMY:

See me, feel me
Touch me, heal me.
See me, feel me
Touch me, heal me.

Tommy can you hear me?
Tommy can you hear me?
Tommy can you hear me?
Can you hear me?
Can you, can you, can you hear me
How can he be saved?

Did you ever see the faces of the children
They get so excited.
Waking up on Christmas morning
Hours before the winter sun's ignited.
They believe in dreams and all they mean
Including heaven's generosity.
Peeping round the door to
see what parcels are for free
In curiosity.

And Tommy doesn't know what day it is.
He doesn't know who Jesus was
or what praying is.
How can he be saved
From the eternal grave?.

8. NEEF NICO (cousin kevin)

NEEF:

We're on our own cousin,
all alone cousin.
Let's think of a game to play
Now the grown-ups have all gone away.
You won't be much fun
being blind deaf and dumb

Zonder heilsgebed?

Tommy, geef een teken?
Tommy, geef een teken?
Tommy, geef een teken?
Geef een teken?
Hoe moet hij gered

Kijk mij, grijp mij
Kus mij, leid mij
Kijk mij, grijp mij
Kus mij, leid mij

Tommy, geef een teken?
Tommy, geef een teken?
Tommy, geef een teken?
Geef een teken?
Geef een, geef een, geef een teken
Hoe moet hij gered

Ken je het gezicht van kleine kinderen met
Kerst, wat heet extase
Wakker worden eerste kerstdag
Uren voor het vuur is aangeblazen
Zij gaan voor de droom en bij de boom
Ligt blijkbaar hemels goedertierenheid
Gluren door de takjes
Naar de namen op de pakjes
Vol nieuwsgierigheid

En Tommy weet niet eens wat kerstmis is
Hij weet niet eens van Jezus
Hel en verdoemenis
Hoe moet hij gered
Zonder heilsgebed?

Wij zijn alleen, Tommy
Eén op één, Tommy
Weet jij nog een spel voor twee
Onze ouders zijn weg tot de thee
Niet dat dat me zint
Jij bent doofstom en blind

But I've no one to play with today.
Do you know how to play hide and seek?
To find me it would take you a week,
But tied to that chair
you won't go anywhere
There's a lot I can do
with a freak.

How would you feel
if I turned on the bath,
Ducked your head under
and started to laugh.
What would you do
if I shut you outside,
To stand in the rain
and catch cold, so you died?

I'm the school bully !
The classroom cheat.
The nastiest play friend,
You ever could meet.
I'll stick pins in your fingers
And tread on your feet...

We're on our own cousin,
all alone cousin.
Let's think of a game to play
Now the grown-ups have all gone away.
You won't be much fun
being blind deaf and dumb
But I've no one to play with today.
Do you know how to play hide and seek?
To find me it would take you a week,
But tied to that chair
you won't go anywhere
There's a lot I can do
with a freak.

Maybe a cigarette burn on your arm
Would change your expression
to one of alarm,
[I'll] drag you around by a lock of your hair
Or give you a push at the top of the stairs...

I'm the school bully !
The classroom cheat.

Maar wie anders vandaag doet er mee
Eh, verstoppertje kan, maar niet heus
Geen partij want jij kijkt met je neus
Met touw aan je stoel
Geeft al meer het gevoel
Wat een boel je kunt doen
Met een kneus

Lijkt het je leuk
Met neef Nico in bad?
Ik hou jou onder
Stik zelf van de lach
Wie weet zet ik
Jou wel bloot in de goot
In regen en kou
Jij bekt blauw en gaat dood?

Ik ben pestbeste
De schoolpleinschrik
Je kweekt wespennesten
Met pikkies als ik
Want je speelt ziekenhuisje
Na ezeltje Prik...

Wij zijn alleen, Tommy
Eén op één, Tommy
Weet jij nog een spel voor twee
Onze ouders zijn weg tot de thee
Niet dat dat me zint
Jij bent doofstom en blind
Maar wie anders vandaag doet er mee
Eh, verstoppertje kan, maar niet heus
Geen partij want jij kijkt met je neus
Met touw aan je stoel
Geeft al meer het gevoel
Wat een boel je kunt doen
Met een kneus

Druk ik een brandende peuk in je arm
Druk jij dan iets uit
Van een staat van alarm?
Ik pak een pluk haar en zo sleep ik je mee
Of geef je een trap van de bovenste tree

Ik ben pestbeste
De schoolpleinschrik

The nastiest play friend,
You ever could meet.
I'll put glass in your dinner
And spikes in your seat

Je kweekt wespennesten
Met pikkies als ik
Maar hoe minder protesten
Hoe kleiner de kick

9. PILLEMIEN (Acid Queen)

If your child ain't all he should be now
This girl will fix him right.
I'll show him what he could be now
Just give me one night.
I'm the Gypsy - the acid Queen.
Pay before we start.
The Gypsy – a guarantee
to tear your soul apart.

Is je kind niet wat ie wezen moet
Ben ik waar hij op wacht
Ik leer 'm wat ie weten moet
Alles in één nacht
Ik ben Topsy, de Pillemien
BTW of zwart
En Topsy, je zal het zien
Die neemt je ziel apart

Give us a room, close the door
Leave us for a while.
Your boy won't be a boy no more
Young, but not a child.
I'm the Gypsy - the acid Queen.
Pay before we start.
The Gypsy – a guarantee
to tear your soul apart.

Slot op de deur, rol gordijn
Wacht maar op de gang
Je kind zal straks geen kind meer zijn
Jong, maar toch al man
Ik ben Topsy, de Pillemien
BTW of zwart
En Topsy, je zal het zien
Die neemt je ziel apart

Gather your wits and hold on fast,
Your mind must learn to roam.
Just as the Gypsy Queen must do
You're gonna hit the road.

Duik in jezelf en hou je vast
Je geest moet door het dak
Wie in een sexmachine stapt
Krijgt onder uit de zak

My work is done now look at him
He's never been more alive.
His head it shakes, his fingers clutch.
Watch his body writhe
I'm the Gypsy - the acid queen.
Pay before we start.
I'm the Gypsy - I'm guaranteed.
To break your little heart.

Mijn werk gedaan en kijk 'm staan
Nu zie je pas: ja, hij leeft
Zijn kop verkramp, zijn hand tot klauw
Heel zijn lichaam beeft
Ik ben Topsy, de Pillemien
BTW of zwart
Ik ben Topsy, je zal het zien
Ik breek je kinderhart

If your child ain't all he should be now
This girl will fix him right.
I'll show him what he could be now
Just give me one night.
I'm the Gypsy - the acid Queen.
Pay before we start.
The Gypsy – a guarantee

Is je kind niet wat ie wezen moet
Ben ik waar hij op wacht
Ik toon hem wat ie weten moet
Alles in één nacht
Ik ben Topsy, de Pillemien
BTW of zwart
En Topsy, je zal het zien

to tear your soul apart.

Die neemt je ziel apart

10. DICHTING (underture)

11. IS HET ECHT WEL Oké? (do you think it's alright?)

MOEDER:

Do You Think It's Alright,
To Leave The Boy With Uncle Ernie?
Do You Think It's Alright;
He's Had A Few Too Many Tonight!
D'you Think It's Alright?

Is het echt wel oké
Het kind alleen met ome Henny?
Is het echt wel oké
Hij zat al aan zijn zesde rosé
Is echt wel oké?

VADER/ OME HENNY:

I Think It's Alright,
Yes I Think It's Alright.

Is echt wel oké
Ja, is echt wel oké

12. WRIEMEL EN WRIJF (fiddle about)

OME HENNY:

I'm your wicked Uncle Ernie
I'm glad you won't see or hear me
As I fiddle about
Fiddle about
Fiddle about !

Hier is enge ome Henny
Jij mij zien of horen kennie
Dus ik wriemel en wrijf
Wriemel en wrijf
Wriemel en wrijf!

Your mother left me here to mind you
Now I'm doing what I want to
Fiddling about
Fiddling about
Fiddle about!

Je moeder zag in mij een nanny
Dus wat dacht je ome Henny?
Wriemelll en wrijf
Wriemell en wrijf
Wriemel en wrijf

Down with the bedclothes
Up with the nightshirt!
Fiddle about
Fiddle about
Fiddle about !

Laag met de lakens
Hoog met het hemdje
Wriemel en wrijf
Wriemel en wrijf
Wriemel en wrijf!

You won't shout as I fiddle about
Fiddle about
Fiddle about
Fiddle about !
Fiddle, fiddle, fiddle.

Stil stokstijf als ik wriemel en wrijf
Wriemel en wrijf
Wriemel en wrijf
Wriemel en wrijf!
Wriemelll, wriemelll, wriemelll

13. KONING FLIPPER (pinball wizard)

FLIPPERAAR:

Ever since I was a young boy,
I've played the silver ball.
From Soho down to Brighton
I must have played them all.
But I ain't seen nothing like him
In any amusement hall...
That deaf dumb and blind kid
Sure plays a mean pin ball.

He stands like a statue,
Becomes part of the machine.
Feeling all the bumpers
Always playing clean.
[He} plays by intuition,
The digit counters fall.
That deaf dumb and blind kid
Sure plays a mean pin ball.

He's a pin ball wizard
There has to be a twist.
A pin ball wizard,
Got such a supple wrist.

FLIPPERAAR2:
How do you think he does it?
I don't know!
What makes him so good?'

FLIPPERAAR 1
Ain't got no distractions
Can't hear those buzzers and bells,
Don't see lights a flashin'
Plays by sense of smell.
Always gets a replay,
Never seen him fall.
That deaf dumb and blind kid
Sure plays a mean pin ball.

I thought I was
The Bally table king.
But I just handed
My pin ball crown to him.

Even on my favorite table
He can beat my best.
[His] disciples lead him in

Al was ik pas een snotneus
Ik trok al aan de bal
Van jeugdhonk tot de wallen
Ik speelde overal
Maar nu staan wij kampioenen
Als stuurlied aan de wal
Zo'n doof, stom en blind kind
Piepelt de hele hal

Hij staat als een standbeeld
Eén met het apparaat
Binding met de bumpers
Verzilvert in karaat
Hij speelt op intuïtie
De hoogste score valt
Zo'n doof, stom en blind kind
Piepelt de hele hal

Dit is Koning Flipper
Die alles overklast
Die Koningsflipper
Haalt alles uit de kast

Hoe die 't doet, weet jij het?
Weet ik veel?
Hoe komt hij zo goed?

Niks ook wat hem afleidt
Hij hoort geen buzz of bel
Hij ziet geen lichten flitsen
Het zit onder zijn vel
Eindeloze bonus
Geen tilt die het verknalt
Zo'n doof, stom en blind kind
Piepelt de hele hal

Ik zag mezelf
Als koning van het bal
Maar voortaan ben ik
De koning zijn vazal

Op m'n lievelingsmachine
Krijg ik op m'n test
Ze zetten hem er voor

And he just does the rest.
He's got crazy flipper fingers
Never seen him fall...
That deaf dumb and blind kid
Sure plays a mean pin ball.

En hij bepaalt de rest
Met die flippo flippervingers
Dwars door het heelal
Zo'n doof, stom en blind kind
Piepelt de hele hal

14. NET EEN DOKTER ONTMOET (there's a doctor)

MOEDER:

There's a man I've found
Who could bring us all joy!
There's a doctor I've found
Could cure the boy!

Net een man ontmoet
Met een prima verhaal
Net een dokter ontmoet
Die kent de kwaal

ALLEN:

A doctor I've found
Can cure the boy!

Een dokter ontmoet
Die kent de kwaal

There's a man I've found
Can remove his sorrow,
He lives in this town
Let's see him tomorrow,

Net een man ontmoet
En die zegt geen zorgen
Hij woont hier vlakbij
We spreken 'm morgen

ALLEN:

Let's see him tomorrow

We spreken hem morgen

15. GA NAAR DE SPIEGEL, JONG (Go to the mirror, boy)

DOKTER

He seems to be completely unreceptive.
The tests I gave him show no sense at all.
His eyes react to light the dials detect it.
He hears but cannot answer to your call.

Die jongen is een medische attractie
De testen geven nul op het rekest
Zijn ogen kunnen zien maar geen reactie
Zijn oren doen het maar hij hoort geen pest

TOMMY:

See me.
Feel me.
Touch me.
Heal me.

Kijk mij
Grijp mij
Kus mij
Leid mij

DOKTER:

There is no chance, no untried operation.
All hope lies with him and none with me.
Imagine though the shock from isolation.
When he suddenly can hear and speak and

Ik zie geen kans, geen wonderoperatie
Ik kan niks, maar hij een hoop misschien
Beseft u wel de schok na isolatie
Als hij plotseling kan horen, spreken, zien

TOMMY:

See me.

Feel me.

Touch me.

Heal me.

Kijk mij

Grijp mij

Kus mij

Leid mij

DOKTER

His eyes can see

his ears can hear his lips speak

All the time the needles flick and rock.

No machine can give the kind of stimulation

Needed to remove his inner block.

Zijn ogen zien

Zijn oren horen, tong werkt

Alle naalden geven plus en min

Geen impuls verzorgt de juiste stimulatie

Tegen de blokkade binnenin

WIE?

Go to the mirror, boy!

Go to the mirror, boy!

Ga naar de spiegel, jong!

Ga naar de spiegel, jong!

VADER:

I often wonder what he is feeling.

Has he ever heard a word I've said?

Look at him in the mirror dreaming

What is happening in his head?

Vertel me kan er iets óverkomen

Heeft hij ooit een woord van mij gehoord?

Kijk 'm daar, voor de spiegel dromen

Hoe verhoudt het zich in zijn hoofd?

TOMMY

Listening to you

I get the music.

Gazing at you

I get the heat

Following you

I climb the mountain

I get excitement at your feet!

Hoor ik nou jou,

Krijg ik muziek door

Staar ik naar jou

Voel ik het vuur

Bouw ik op jou

Kom ik de top op

Raak in extase in jouw buurt

Right behind you

I see the millions

On you I see the glory.

From you I get opinions

From you I get the story.

Pal achter jou

Zie ik de massa's

In jou zie ik de glorie

Door jou krijg ik het inzicht

Door jou proef ik historie

VADER:

What is happening in his head

Oooh I wish I knew,

I wish I knew.

Hoe verhoudt het zich in zijn hoofd

Oeh, wist ik maar hoe

Hoe weet je hoe

16. TOMMY, HOOR JE MIJ NOU? (tommy, can you hear me)

OUDERS/ ALLEN:

Tommy can you see me?
Can I help to cheer you.

Tommy hoor je mij nou
Hoor je wat ik zei nou

Tommy can you see me?
Can I help to cheer you.
Oehoehoe, Tommy, Tommy, Tommy

Tommy, ik ben bij jou
Hoe maak ik je blij nou
Hoe, Tommy? Tommy? Tommy?

Tommy can you see me?
Can I help to cheer you.

Tommy hoor je mij nou
Hoor je wat ik zei nou

Tommy can you see me?
Can I help to cheer you.
Oehoehoe, Tommy, Tommy, Tommy

Tommy, ik ben bij jou
Hoe maak ik je blij nou
Hoe, Tommy? Tommy? Tommy?

Tommy can you hear me?
Can you feel me near you?

Tommy geef een teken
Horen, zien of spreken

Tommy can you see me?
Can I help to cheer you.
Oehoehoe, Tommy
Tommy, Tommy, Tommy
TOMMY:
Tommy, Tom me, Tom me

Tommy, die gebreken
Blijf er niet in steken
Oehoehoe, Tommy
Tommy, Tommy, Tommy
Tommy, Tom mij, Tom mij

17 SLOOP DE SPIEGEL (Smash the Mirror)

OUDERS:

You don't answer my call
With even a nod or a wink
But you gaze at your own reflection,
all right!
You don't seem to see me
But I think you can see yourself.
How can the mirror affect you?

Roep ik jou, doe je niks
Nog niet het geringste gebaar
Maar je staart naar je zelfreflectie,
Oké
Jij lijkt mij niet te zien
Maar je kijkt dus wel naar jezelf
Die spiegel vraagt om inspectie

Can you hear me
Or do I surmise?
That you fear me
Can you feel my temper rise, rise, rise...

Hoor je mij nou
Maar speel je de freak?
Ben je blij nou?
Je maakt mama zenuwziek, ziek... ziek...

Do you hear or fear or
Do I smash the mirror.
Do you hear or fear or
Do I smash the mirror.
SMASH!

Of je hoort en ziet me
Of ik sloop de spiegel
Of je hoort en ziet me
Of ik sloop de spiegel
KLATSJ!

18. SENSATIE (Sensation)

TOMMY 2:

I overwhelm as I approach you
Make your lungs hold breath inside!
Lovers break caresses for me
Love enhanced when I've gone by.

You'll feel me coming,
A new vibration
From afar you'll see me
I'm a sensation, I'm a sensation.

They worship me and all I touch
Hazy eyed they catch my glance,
Pleasant shudders shake their senses
My warm momentum throws their stance.

You'll feel me coming,
A new vibration
From afar you'll see me
I'm a sensation, I'm a sensation.

Soon you'll see me
can't you feel me
I'm coming...
Send your troubles dancing
I know the answer
I'm coming, I'm coming...
I'm a sensation.

I leave a trail of rooted people
Mesmerised by just the sight,
The few I touch now are disciples
Love as One I Am the Light...

Ik overweldig wie ik nader
Ieder houdt zijn adem in
Een moment blijft alles stilstaan
Aanloop tot een nieuw begin

Je voelt: daar komt ie
Je voelt vibraties
Al van ver af zie je
Mij, de sensatie! Mij, de sensatie!

Men kust de grond waarop ik loop
Ongeloof als ik hen groet
Zalig siddert mijn gemeente
Mijn aureool zet hen in gloed

Je voelt: daar komt ie
Je voelt vibraties
Al van ver af zie je
Mij, de sensatie! Mij, de sensatie!

Voel je mij al?
Zie je mij al?
Ik nader
Laat je zorgen varen
Ik ben de Ware
Ik nader, ik nader
Ik, de sensatie

Ik geef gehoor aan wie me riepen
Godsgericht per bliksemschicht
En wie ik raak die wordt discipel
Liefde leeft, ik ben het licht

19. DOKTERS OP TILT (miracle cure)

KRANTENJONGEN:

Extra! Extra!
Read all about it.
Pin Ball Wizard in a miracle cure!
Extra Extra read all about it
EXTRA!

Extra! Extra!
Vers van de persen
Koning flipper zet de dokters op tilt
Extra! Extra! Vers van de persen
Extra!

20. ELLIE ELSEN (Sally Simpson)

VERTELLER:

Outside the house Mr. Simpson announced
Sally couldn't go to the meeting.
He went on cleaning his blue Rolls Royce
and she ran inside a' weeping.
She got to her room
and tears splashed the picture of
her new Messiah.
She picked up a book
of her father's life
and threw it on the fire!

She knew from the start
Deep down in her heart
That she and Tommy were worlds apart,
But her mother said: never mind your part...
Is to be what you'll be.

The theme of the sermon was:
"come unto me,
Love will find a way"
So Sally decided to ignore her dad,
and sneak out anyway!
She spent all afternoon getting ready,
and decided she'd try to touch him,
Maybe he'd see that she was free
and talk to her this Sunday.

She knew from the start etc

She arrived at six
and the place was swinging
to gospel music by nine.
Group after group appeared on the stage
and Sally just sat there crying.
She bit her nails
looking pretty as a picture
right in the very front row
Then a DJ
wearing a blazer with a badge
ran on and said 'here we go!'

The crowd went crazy
As Tommy hit the stage!
Little Sally got lost as the police bossed
The crowd back in a rage!

Dwars over straat roept haar vader kordaat
Ellie mag niet naar de meeting
Dan streelt ie teder zijn automaat
Maar zij kan die man wel schieten
In tranen op bed
daar wacht een bevlekt portret
van haar messias
In de kachel benee
is pa's jachttrofee
alras meer stof dan as

Ze wist binnenin
Vanaf het begin
Dat zij en Tommy niet samenging
Maar haar moeder zei: kind, geluk begint
Als je vindt wat je vindt

De dienst had als thema
"Nader tot mij
Liefde wijst de weg"
dus Elly schoof het woord van vader op zij
Vanavond liep ze weg
Die hele middaglang dacht ze na
ze moest 'm zien aan te raken
zou hij haar zien, wou hij missschien
Een afspraak met haar maken

Ze wist binnenin etc

Ze was ruim op tijd
voor het voorprogramma
van gospelzangers met soul
Bandje voor bandje kwam aan de beurt
En Sally die schoot steeds voller
Ze leek het meest
op een prima ballerina
klaar voor de stervende zwaan
Toen een ouwe
man in tommyuniform
opliep en riep: "Komt ie aan"

De zaal, uitzinnig,
Ziet Tommy op toneel;
Kleine Elly in 't nauw, de bewaking douwt
De zaal weer in gareel

Soon the atmosphere was cooler
as Tommy gave a lesson.
Sally just had to let him know she loved him
and leapt up on the rostrum!
She ran across stage to the spotlit figure
and brushed him on the face
Tommy whirled around as a uniformed man,
threw her off the stage.

Snel genoeg werd alles rustig
En Tommy hield zijn rede
Ellie wou getuigen van haar grote liefde
En sprong zo naar beneden
en rende verhit naar de man in het wit
haar arm sloeg om zijn keel
Tommy draaide af, de bewaking was rap
En smet haar van toneel

She knew from the start etc

Ze wist binnenin etc

Her cheek hit a chair
and blood trickled down,
mingling with her tears,
Tommy carried on preaching
and his voice filled Sally's ear
She caught his eye she had to try
but he couldn't see through the lights
Her face was gashed
and the ambulance men
had to carry her out that night.

Ze klapt op de trap
Dan bloedt het al knap
Tranen kleuren rood
Tommy preekte weer liefde
Leek de hulp in Elly's nood
Ze ging in trance, haar laatste kans
Maar het zat haar niet mee die nacht
Voor einde show
door de EHBO
naar het ziekenhuis toegebracht

The crowd went crazy
As Tommy left the stage!
Little Sally was lost
for the price of a touch
And a gash across her face!
Ooooooh.

De zaal uitzinnig
Houdt Tommy op toneel
Kleine Elly al weg
krijgt de wonden gehecht
Voor een armpje om zijn keel
oeeh

Sixteen stitches put her right
and her Dad said
'don't say I didn't warn yer'.
Sally got married to a rock musician
she met in California
Tommy always talks about the day
the disciples all went wild!
Sally still carries a scar on her cheek
to remind her of his smile.

Zestien krammen kreeg het dicht
en haar pa zei
Berouw komt na de zonde
Elly zou trouwen met een hardrockzanger
en woont sinds kort in Londen
Tommy gaat z'n leven lang prat
Over die waanzin op tournee
Elly heeft blijvend een snee op haar wang
Als haar eigen jachttrofee

She knew from the start etc

Ze wist binnenin etc

21. WEES VRIJ (i'm free)

TOMMY:

I'm free, I'm free,
And freedom tastes of reality,
I'm free, I'm free,
And I'm waiting for you to follow me.

Wees vrij, wees vrij
Is vrijheid meer dan bevrijd te zijn?
Wees vrij, wees vrij
En ik wacht hier op jou, wees vrij bij mij

If I told you what it takes
to reach the highest high,
You'd laugh and say 'nothing's that simple'
But you've been told many times before
Messiahs pointed to the door
And no one had the guts to leave the temple!

Als ik uitleg waar de weg
is naar het hemelhoog
zie jij een lachwekkend lage drempel
Zo is het al zo vaak gebeurd
verlossers wezen naar de deur
Maar wie verliet daadwerkelijk de tempel?

I'm free, I'm free,
And freedom tastes of reality,
I'm free, I'm free,
And I'm waiting for you to follow me.

Wees vrij, wees vrij
Is vrijheid meer dan bevrijd te zijn?
Wees vrij, wees vrij
En ik wacht hier op jou, wees vrij bij mij

KOOR:

How can we follow?
How can we follow?

Wijs ons de vrijheid!
Wijs ons de vrijheid!

22. WELKOM (Welcome)

TOMMY:

Come to my house
Be one of the comfortable people
Lovely bright home
We'll drinking all night, never sleeping

Kom naar mijn huis
Maak het je maar makkelijk, makker
Luizelevenhuis
Blijven drinken, houdt je wakker

Milkman come in!
And you baker,
Little old lady welcome
And you shoe maker
Come to this house!
Into this house.

Melkboer, binnen!
Jij ook, bakker
Bloemenkraamdame, welkom
En jij, doorzakker
Kom naar dit huis
Ga in dit huis

Come to this house
Be one of us.
Make this your house
Be one of us.

Kom naar dit huis
Wees een van ons
Voel je hier thuis
Wees een van ons

You can help
Collect some more in
Young and old people
Let's get them all in!
Come to this house!

Help maar mee
en haal ze binnen
jong en oud welkom
Laat allen erin
Kom naar dit huis

Into this house.

Ask along that man
Who's wearing a carnation.
Bring every single person
From Victoria Station,
Go into that hospital
bring the nurses and patients,
Everyone go home
and fetch their relations!

Come to this house
Be one of the comfortable people.
Lovely bright home
Drinking all night never sleeping.

(Excuse me sir,
there's more at the door)
there's more at the door
there's more at the door
there's more

We need more room
Build an extension
A colourful palace
Spare no expense now

Come to this house
Be one of us.
Come into this house
Be one of us.

Come to this house
Into this house

Welcome

Ga in dit huis

Neem 'm mee die man
Die zichtbaar in de knoop zit
Haal iedereen de trein uit
Trek piloten uit de cockpit
Ga binnen, die supermarkt
Breng verkopers en klanten
Iedereen naar huis
En haal je verwanten

Kom naar dit huis
Maak het je maar makkelijk, makker
Luizenlevenhuis
Blijven drinken houdt je wakker

eh... de deur, meneer,
de rij wil er bij
de rij wil er bij
de rij wil er bij
de rij

Veel te klein hier
Koop een terrein op
Een kolossaal landhuis
Alles moet tiptop

Kom naar dit huis
Wees een van ons
Kom, ga in dit huis
Wees een van ons

Kom naar dit huis
Ga in dit huis

Welkom

23. TOMMY'S COMEDY KAMP (tommy's holiday camp)

OME HENNY:
Good morning Campers!

I'm your Uncle Ernie
and I'll welcome you to
Tommy's Holiday Camp
The camp with the difference

Hallootjes, kampers

Ik ben ome Henny
Ik verwelkom je in
Tommy's comedykamp
Het kamp als instantie

Never mind the weather
When you come to Tommy's
The holiday's forever

Zonder zongarantie
Iedereen bij Tommy
Heeft permanent vakantie

The camp with the difference
Never mind the weather
When you come to Tommy's
The holiday's forever
Haha!

Het kamp als instantie
Zonder zongarantie
Iedereen bij Tommy
Heeft permanent vakantie
Ha! Ha!

Welcome

Welkom...

24. NIEMAND VAN ONS PIKT DIT (we're not gonna take it)

TOMMY

Welcome to the Camp,
I guess you all know
why we're here.
My name is Tommy
and I became aware this year

Welkom in ons kamp
Wij gaan dus verder
met elkaar
Mijn naam is Tommy
ik ben verlicht geraakt dit jaar

If you want to follow me,
you've got to play pinball.
And put in your earplugs
put on your eyeshades
you know where to put the caulk

Leven is een flipperkast
En wees geen pingpongbal
Dus doe in die oordop
Oogklep en mondprop
Je hoofd is een flipperhal

Hey you getting drunk, so sorry!
I've got you sussed.
Hey you smoking Mother Nature!
This is a bust!
Hey hung up old Mr. Normal,
Don't try to gain my trust!
'Cause you ain't gonna follow me
any of those ways
Although you think you must

He jij, drinkebroer, nee sorry
Ik heb je door
En jij, jontjes zijn verboden
Ik loog je voor
He, hou op nou, brave burger
We zijn niet op kantoor
Op die manier dan stopt het hier
Hoor je niet bij mij
Dus volg het juiste spoor!

GASTEN:

We're not gonna take it
We're not gonna take it
We're not gonna take it
We're not gonna take it

Niemand van ons pikt dit
Niemand van ons pikt dit
Niemand van ons pikt dit
Niemand van ons pikt dit

We're not gonna take it
Never did and never will
We're not gonna take it

Niemand van ons pikt dit
Doen we nu niet, doen we nooit
Niemand van ons pikt dit

Gonna break it,
Gonna shake it,
let's forget it better still

TOMMY:

Now you can't hear me,
your ears are truly sealed.
You can't speak either,
your mouth is filled.
You can't see nothing,
and pinball completes the scene.
Here comes Uncle Ernie
to guide you to
Your very own machine.

GASTEN:

We're not gonna take it
We're not gonna take it
We're not gonna take it
We're not gonna take it

We're not gonna take it
Never did and never will
Don't want no religion
And as far as we can tell
We ain't gonna take you
Never did and never will
We're not gonna take you
We forsake you
Gonna rape you
Let's forget you better still.

We forsake you
Gonna rape you
Let's forget you better still.

TOMMY

See me.
Feel me.
Touch me.
Heal me.

Listening to you
I get the music.
Gazing at you
I get the heat

Ik vertik dit
Dikke pik dit
Kerel, stik maar met je zoi

Goed, niemand hoort nog
Je oren zijn verstopt
Je houdt je kop al
Mond volgepropt
Je bent geblinddoekt
Dus pak die knoppen vast
Hier komt ome Henny
Die leidt je naar
Je eigen flipperkast

Niemand van ons pikt dit
Niemand van ons pikt dit
Niemand van ons pikt dit
Niemand van ons pikt dit

Niemand van ons pikt dit
Doen we nu niet, doen we nooit
Wie wil nou een goeroe?
Man, je kansen zijn vergooid.
Geen een van ons pikt jou
Doen we nu niet, doen we nooit
Geen een van ons digt jou
Krijg een sik, jij
Lik m'n pik, jij
Met je flipperflicker zoi

Krijg de hik, jij
Lik m'n pik, jij
Met je flipperflicker zoi

Kijk mij
Grijp mij
Kus mij
Leid mij

Hoor ik nou jou,
Krijg ik muziek door
Staar ik naar jou
Voel ik het vuur

Following you
I climb the mountain
I get excitement at your feet!

Right behind you
I see the millions
On you I see the glory.
From you I get opinions
From you I get the story.

Bouw ik op jou
Kom ik de top op
Raak in extase in jouw buurt

Pal achter jou
Zie ik de massa's
In jou zie ik de glorie
Door jou krijg ik het inzicht
Door jou schrijf ik historie